

An Sinnesoffenbarung **hingegen** / **Verlor ich** Eigenwesens Trieb,
a rivelazione dei sensi **abandonato** / **persi io** dell'essenza propria impulso,

Gedankentraum, **er schien** / **Betäubend** mir das Selbst zu **rauben**,
Sogno del pensiero, **egli sembrava** / **stordendo** a me il sé per **rubare**,

Doch **weckend** **nahet** schon / Im Sinnenschein mir **Weltendenken**.
Ma **destando** **si approssima** già / **Nell'** apparenza dei sensi a me **pensare dei mondi**.

an *prep. dat.*; a, su, di, per

Sinnesoffenbarung parola composta da **Offenbarung** *sost. f* (-, -en); **rivelazione**, **manifestazione** e da **Sinn** *sost. m* ~ (-[e]s, -e) *gen.*; **dei sensi**. **Rivelazione dei sensi**

hingegen *v/t. F* **hin|geben** (gab hin|hingegen); **dare**, **porgere**, **concedere**, **adagiare**, **abandonare**; **dedito** *part. pass.*; **abandonato**

verlor *v/t. F* **verlieren** (verlor|verloren); **perdere** *pass. rem. 1a sing.*; **persi**

ich *pron. pers.* (*gen.* meiner, *dat.* mir, *acc.* mich) *m 1a sing.*; **io**

Eigenwesens parola composta da **Wesens** *sost. n* **Wesen** (-s, -) *gen.*; **d'essenza** *f*, **di sostanza** *f*, **d'essere** *m* e da **eigen** *agg.*; **proprio**, **personale**, **di sé stesso**; **Dell'Essenza propria**

Trieb *sost. m* (-[e]s, -e); **istinto**, **impulso**

Gedankentraum parola composta da **Traum** *sost. m* ~ (-[e]s, Träume); **sogno** e da **Gedanke** *sost. m* (-ns, -n); **pensiero**. Nelle parole composte il sostantivo che si

trova alla fine è quello che si traduce per primo, perché costituisce la parte radicale della parola composta; **Sogno del pensiero**

er *pron. pers. m* (*gen.* seiner, *dat.* ihm, *acc.* ihn); **egli**

schien *v/i. D* **scheinen** (schien|geschienen) **splendere**, **sembrare**, **apparire**; *pass. rem. 3a sing.*; **sembrava**, **sembrò**

betäubend *v/t. D* **betäuben** (betäubte|betäubt) **stordire**; *part. pres.*; **stordente** o **stordendo**

mir *pron. pers. dat.* di **ich**; **io**. **A me**, **mi**

das *art. n sing.*; **il**, **lo**

Selbst *sost. n* (-); **sé** *m*, **animo** *m*, **io** *m*

zu *prep. simpl. dat.*; **a**, **in**, **da**, **verso**, **per**, **su**

rauben *v/i. D* ~ (raubte|geraubt); **rapinare**, **predare**, **rubare**

doch *cong.*; **sì**, **certo**, **certamente**, **tuttavia**, **ma**, **pure**

weckend *v/t. D* **wecken** (weckte|geweckt) *part. pres.*;

destante o **destando**

nah[e]t *v/i. D* **nahen** (nahte|genahet); **avvicinarsi**, **approssimarsi** *ind. pres. 3a sing.*; **si avvicina**

schon *avv.*; **già**, **oramai**

im *prep. art. dat.* [**in** *prep. simpl.*; **in** + **dem** *art. n sing.* **das** *dat.*; **al**, **allo**]; **nel**

Sinnenschein parola composta da **Schein** *sost. m* (-[e]s, -e); **apparenza**, **parvenza** e da **Sinn** *sost. m* ~ (-[e]s, -e) *gen.*; **dei sensi**. **Apparenza dei sensi**

mir *pron. pers. dat.* di **ich**; **io**. **A me**, **mi**

Weltendenken parola composta da **Denken** *sost. n* ~ (-s) *gen.*; **pensare** *m* e da **Welt** *sost. f* (-, -en) *pl. gen.* (compl. di specif.) **dei mondi** *m*. Nelle parole composte il *sost.* che si trova alla fine è quello che si traduce per primo, perché costituisce la parte radicale della parola composta; poi si procede nella traduzione verso sinistra. **Pensare dei mondi**

un aiuto per la pronuncia

ä – e aperta / äü – òi / ö – a metà fra o e e (eu francese) / ü – u lombardo / ß – ss
ai ei – ai / au si pronuncia au con l'accento sulla àu / ei – ai / eu – òi / ie – i / y – u
b – a fine di parola p / c – davanti a e, i, ä, ö – z / ch – aspirazione gutturale / d – a fine di parola t
g – sempre duro e gutturale / g – a fine parola k / gn – sempre separato Es. reg-nen (piovere) seg-nen (benedire)
j – i / qu – kw / sch – sc (come la sc di “sci”) / sp – come sch + p / st – come sch + t / tsch – c dolce di “ciao”
v – f / w – v